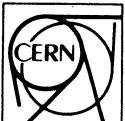
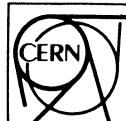
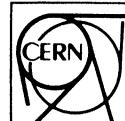


bulletin



SEMAINE DU LUNDI 17 NOVEMBRE

N° 47/80

WEEK MONDAY 17 NOVEMBER



Photo CERN 370-10-80

Feuilles mortes et compost

En octobre, comme chaque année, les feuilles de quelque 2500 arbres du site, grands et petits, ont pris d'éclatantes teintes automnales. Mais déjà beaucoup de ces feuilles sont tombées. Et qui effectue le travail qu'en entraîne la récupération d'un pareil tapis? Deux équipes : les jardiniers et les responsables des routes et parkings. Les feuilles tombées d'un arbre adulte moyen couvrent au sol environ 100 m²; on peut ainsi se faire une idée de ce que représente le travail de ramassage qui occupe nos jardiniers à plein temps pendant plusieurs semaines. La balayeuse automatique — engin pratique mais encombrant — ne peut être utilisée partout et le travail "à la main" reste fréquemment le plus efficace. Aussi a-t-on recours aux traditionnels râteaux et balais de bruyère pour enlever des monceaux de feuilles qui, en grande partie, ne sont pas détruites. Ramassées, elles sont entassées dans une immense fosse et, après transformation, elles deviendront trois ans plus tard un humus régénérant qui sera restitué au sol sous forme de terreau. Ainsi, chaque année, quelque 150 m³ de feuilles tassées fourniront un excellent compost pour les fleurs (géraniums, rosiers, etc.) qui embellissent généreusement les allées du CERN. Bel exemple de récupération!

Fallen leaves and compost

Following the unremitting rhythm of the seasons, the leaves of the 2500 or so trees, large and small, on the site have changed their colour and gradually taken on the splendid hues of autumn. Most of them have already fallen. Two teams have the job of removing this deciduous carpet : the gardeners and those in charge of the roads and car parks. The leaves falling from an average full-grown tree cover a ground area of about 100 m² and this gives an idea of the overall task facing our gardeners, representing several weeks of full-time work. The mechanical sweeper, a handy but rather bulky appliance, cannot be used everywhere, and often the only really practical means is to do the work by hand. Thus it is 'back to the good old rake and besom' to sweep up the piles of leaves, most of which are not in fact destroyed. After collection, they are stacked in a large ditch, where they gradually decompose to become a fertile mulch which is dug into the ground three years later. Every year some 150 m³ of compressed leaves provide an excellent compost for the flowers (geraniums, roses, etc.) which are such a pleasant feature of the CERN Site. A fine example of recycling.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

RECENSEMENT DE LA POPULATION

La Mission permanente de la Suisse près des Organisations internationales porte à notre connaissance qu'un nouveau recensement de la population aura lieu en Suisse le 2 décembre 1980 et nous demande de lui fournir, en temps voulu, la liste des membres du personnel avec leurs adresses.

Au cas où vous auriez changé d'adresse récemment sans l'avoir signalé à votre Secrétariat de Division, vous êtes prié de bien vouloir faire le nécessaire dans les meilleurs délais.

Division du Personnel / Tél. 3238

POPULATION CENSUS

The Swiss Permanent Mission to the International Organizations has informed us that a population census will take place in Switzerland on 2 December 1980 and has asked us to supply, before that date, a list of members of the personnel, showing their home addresses.

If you have changed your address recently and not yet notified your Divisional Secretariat, please do so without delay.

Personnel Division / Tel. 3238

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission Paritaire Consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur J. BLANCHARD / SB, à propos de la modification de ses foyers.

La Commission a terminé ses travaux et a soumis ses recommandations au Directeur général. Conformément à l'Article R VI 1.10 du Règlement du Personnel, ces recommandations et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel. Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration du 14 novembre au 5 décembre 1980 inclus.

J.-F. Barthélémy / Tél. 2855

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Appeals Board has been held to examine the appeal lodged by Mr. J. BLANCHARD / SB, concerning the change of his home station.

The Board has completed its study and submitted its recommendations to the Director-General. Article R VI 1.10 of the Staff Regulations specifies that these recommendations and the final decisions of the Director-General must be brought to the notice of the personnel. The relevant documents will be posted on the notice-boards of the Administration Building from 14 November to 5 December 1980 inclusive.

J.-F. Barthélémy / Tel. 2855

CIRCULAIRES ADMINISTRATIVES

Les Circulaires Administratives :

No 9 - Types et durée des contrats des membres du personnel titulaires
No 10 - Le dossier personnel administratif

sont maintenant publiées. Elles sont disponibles au Secrétariat de votre Division.

J.-F. Barthélémy / Tél. 2855

ADMINISTRATIVE CIRCULARS

The Administrative Circulars :

No 9 - Types and Duration of Contracts of Established Members of the Personnel
No 10 - The Personal Administrative File

are now published. They are available At the Secretariat of your Division.

J.-F. Barthélémy / Tel. 2855

COMMISSION EXECUTIVE

RESUME DES DISCUSSIONS

A sa soixante-douzième réunion, le 6 novembre 1980, la Commission exécutive a tout d'abord discuté de l'Examen du personnel et des postes du CERN pour 1981, et elle a convenu de prendre les directives actuelles sur les contrats de durée indéterminée et l'avancement, avec quelques modifications mineures, comme base pour l'examen. Les pourcentages de promotions seront discutés en détail avec les Divisions dans le cadre de limites globales approximativement égales à celles qui ont été utilisées pour l'Examen de 1980.

La Commission a approuvé ensuite les projets majeurs ci-après:

- décharge de faisceau 1980 (constructions d'une installation de décharge du faisceau dans la ligne du faisceau neutrino du SPS);
- extension du bâtiment 512 (espace supplémentaire pour la Section exploitation de la Division PS dans la zone d'expérimentation Est).

Sous le point "Divers" de l'ordre du jour, le Directeur général de la Recherche a annoncé la création d'un Comité consultatif pour le Courrier CERN comprenant M. Jacob (Division TH, Président), U. Amaldi (Division EP), K. Hübner (Division des ISR) et E. Lillestøl (Université de Bergen).

Dans sa séance de l'après-midi, la Commission exécutive a poursuivi sa discussion sur les problèmes de rayonnement, particulièrement en liaison avec l'adoption possible de niveaux de dose différents pouvant être utilisés à des fins de planification, à la fois à court et à long terme. La Commission discutera à nouveau de ces questions lors de sa réunion de décembre. Finalement, la Commission a procédé à un échange de vues concernant les domaines dans lesquels le CERN pourrait se trouver techniquement dépassé, ou risquerait de l'être, dans l'avenir, ainsi que les mesures possibles qui permettraient d'éviter de tels inconvénients.

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

A sa réunion du 4 novembre, à 9h.30, le Comité a examiné les sujets suivants :

1. Circulaire administrative :
"Le dossier personnel administratif"

Ce dossier contient tous les documents relatifs à l'application des Statut et Règlement du Personnel au membre du personnel intéressé, à l'exclusion de tout autre document.

En réponse à des questions des membres de l'Association du personnel, il a été confirmé que :

- les documents de travail des comités ou commissions sont conservés par le Président intéressé, mais les résultats sont versés au dossier personnel;
- les références obtenues à l'extérieur sont confidentielles et ne font pas partie du dossier;

EXECUTIVE BOARD SUMMARY

At its Seventy-second Meeting held on 6 November 1980 the Executive Board first discussed the 1981 Staff Review and agreed to take the existing guidelines on indefinite appointments and on advancement, with minor amendments, as the basis for the Review. The promotion rates will be discussed in detail with the Divisions within approximately the same overall numbers used for the 1980 Review.

The Board then approved the following Capital Projects:

- Beam Dump 1980 (Construction of a Beam Dump Facility in the SPS Neutrino Beam Line)
- Extension of Building 512 (additional space for the East Experimental Area Operation Section of PS Division).

Under "Other Business" the Research Director-General announced the establishment of a CERN Courier Advisory Panel consisting of M. Jacob (TH Division, Chairman), U. Amaldi (EP Division), K. Hübner (ISR Division) and E. Lillestøl (University of Bergen).

At its afternoon session the Executive Board continued its discussion on radiation problems with particular reference to the possible adoption of different dose levels which could be used for both short-term and long-term planning purposes. The Board will discuss these questions again at its December meeting. Lastly the Board had an exchange of views on areas where CERN might be getting out of date technically or in danger of doing so in the future and on possible steps to avoid such problems.

STANDING ADVISORY COMMITTEE

A meeting of the above committee was held at 09.30 on Tuesday 4 November, at which the following subjects were discussed :

1. Administrative Circular :
"The Personal Administrative File"

This file consists of all documents, and only those documents, relating to the application of the Staff Rules and Regulations to the member of the personnel concerned.

In reply to questions from members of the Staff Association it was confirmed that :

- working documents of committees or boards remain with the Chairman concerned, but the results are included in the personal file;
- external references received are confidential and do not form part of the file;

- comme indiqué dans la "Politique du CERN en matière de personnel" :
"Les candidats sont retenus pour les postes de titulaires en fonction de leurs qualifications, de leur compétence et de leur intégrité ... (et) ... aucune discrimination fondée sur la race, le sexe ou les convictions politiques et religieuses des candidats n'est admise." Aucune indication relative à la race ou aux convictions politiques ou religieuses ne figure donc dans les dossiers personnels;
- l'adjonction de toute pièce résulte d'une décision administrative et peut par conséquent faire l'objet d'un recours.

Une proposition de l'Association du Personnel visant à établir pour chaque dossier un index numéroté a été jugée impraticable, mais le Président a rappelé au Comité que conformément à la pratique établie, les dossiers peuvent être consultés par les membres du personnel selon la procédure décrite dans la circulaire.

La circulaire qui avait également été amendée au cours de discussions antérieures avec l'Association du Personnel, a été approuvée.

2. Relations avec le personnel

Le Président a présenté lors d'une réunion du Directoire les idées émises par l'Association du Personnel. Après discussion, il y a été suggéré que cette dernière établisse, à l'intention du nouveau Directeur général, un dossier exposant ses propositions. L'Association du Personnel en a pris note en ajoutant qu'elle aurait souhaité étudier avec les Directeurs généraux les progrès accomplis au cours des cinq dernières années, ainsi que les objectifs qui restent à atteindre. La réunion à laquelle les Directeurs généraux ont invité les membres du Conseil de l'Association du Personnel, le 17 novembre à 15h.00 dans la salle du Conseil, en donnera l'occasion.

3. La situation actuelle des expatriés

L'Association du Personnel avait demandé un rapport d'activité sur sa motion concernant les expatriés soumise à l'Assemblée générale du 9 mai 1980. En réponse il a été indiqué qu'en juin, le Conseil du CERN a chargé la Direction de revoir un certain nombre de points concernant le statut des expatriés dans les deux pays hôtes. Des réunions ont été organisées avec les autorités respectives de ces derniers. Il a été estimé que des démarches par trop formelles pourraient avoir des résultats non pas favorables mais négatifs. L'Association du Personnel a reconnu que la publication dans le Bulletin hebdomadaire d'articles sur le sujet était instructive et utile et a appris avec satisfaction qu'elle reprendra prochainement. Elle a proposé qu'en raison de l'influence que certains des points traités pourraient avoir sur les décisions prises par le personnel quant à son lieu de résidence etc., cette information devrait également être communiquée aux nouveaux venus au CERN. Il n'est pas prévu de réunion générale d'information en raison de l'extrême diversité des problèmes soumis; en revanche, le personnel est encouragé à consulter la Section des Affaires Sociales chaque fois que des cas se présentent.

Le Président a rendu compte d'une réunion avec le Préfet et le Recteur de l'Académie de Lyon, consacrée au Lycée de Ferney-Voltaire, au cours de laquelle il a été admis que l'année scolaire en cours a commencé dans de bonnes conditions. La construction du nouvel établissement devrait commencer prochainement.

- as stated in the "CERN Staff Policy" :
"Persons are selected for staff posts on the basis of their qualifications, competence and integrity ... (and) ... no discrimination is admitted on the grounds of the race, sex or religious or political convictions of the candidates." No references to race, religious or political convictions are therefore in the personal files.
- the introduction of any document is an administrative decision, and, as such, subject to appeal.

A proposal by the Staff Association to prepare a numbered index to each file was held to be impracticable, but the Chairman reminded the committee that, in accordance with established practice, the files were open for access by the members of the personnel following the procedure laid down in the circular.

The circular, which had also been amended during earlier discussions with the Staff Association, was then agreed.

2. Relations with the personnel

The Chairman had presented the ideas put forward by the Staff Association to a meeting of the Directorate. After discussion there, it was suggested that they should prepare a dossier setting out their proposals to be submitted to the new Director-General. The Staff Association took note, but added that they would have liked to review the last 5 years' progress, and goals still to be achieved, with the Directors-General. This point may be raised at the meeting on Monday, 17 November at 1500 in the Council Chamber, to which the Council of the Staff Association members have been invited by the Directors-General.

3. The present position of expatriates

The Staff Association had asked for a progress report on their motion regarding expatriates put forward at the General Assembly on 9 May 1980. In reply it was stated that the CERN Council had given a mandate to the Management in June to review a number of points concerning the status of expatriates in the two Host Countries. Meetings have been held with the respective authorities. It was felt that an over-formalised approach can have negative rather than positive results. The Staff Association agreed that the articles on the subject in the Weekly Bulletin were informative and helpful, and were glad to hear that they would restart shortly. They proposed that, as some of the points treated could have an incidence on decisions taken by the staff on their place of residence etc. this information should also be made available to all new arrivals at CERN. A general information meeting was not planned as problems put forward are extremely diverse, however staff are encouraged to consult the Social Work Section whenever cases arise.

The Chairman reported on a meeting with the Prefect, and the Rector of the Academy of Lyon regarding the lycée of Ferney-Voltaire, when it was agreed that the present school year had begun well. It is planned to start building the new school shortly.

4. Protection contre les radiations

Le Comité a entendu un rapport du SAPOCO qui, avec les rapports établis par l'Association du Personnel et la Division HS, ont servi de base à une discussion positive.

Niveaux de dose

Le SAPOCO, après avoir étudié les normes internationales, les doses annuelles et accumulées enregistrées au CERN, a estimé que rien ne justifie aujourd'hui que le CERN modifie unilatéralement le niveau de dose maximum annuel admis au plan international. Un niveau annuel de référence qui, estime-t-on, pourrait raisonnablement être adopté au CERN, a été proposé.

En outre, le principe directeur (ALARA) selon lequel les doses de radiation doivent rester aussi légères qu'il est raisonnablement possible, a été vivement appuyé. L'acceptation d'un débit de dose annuel de référence entraîne celle d'une dose accumulée obtenue par addition des doses annuelles absorbées. D'ici là, on envisagera de moduler la dose accumulée en limitant l'exposition future en fonction de la dose totale déjà absorbée. Un certain nombre de seuils pourraient être considérés : un seuil maximum; un seuil inférieur à partir duquel l'exposition supplémentaire est dégressive et un seuil où l'intéressé peut être, ou non, reclassé comme il le demande.

L'Association du Personnel a admis que le CERN ne pouvait raisonnablement modifier la norme internationale et appuyé les débits de dose annuels de référence et prospective proposées par la Division HS; elle a toutefois proposé la réalisation d'une étude visant à réduire notamment le débit de dose annuel de référence d'ici la fin de 1983.

Il a été admis que tout devrait être mis en œuvre pour réduire l'exposition, que les moyens matériels et financiers devraient être dégagés à cet effet et qu'une meilleure justification pourrait alors être avancée pour un partage plus large des risques éventuels.

Questions administratives

Le secrétaire du groupe chargé de l'étude des "Accidents et maladies professionnels" sera invité à répondre, à la prochaine réunion (9 décembre 1980) à un certain nombre de questions concernant l'assurance, les maladies professionnelles et les postes de dépenses.

Il a été décidé de suspendre l'examen de la question de la compensation. Des crédits devraient être affectés à la réduction des risques en jeu, au recrutement d'un personnel plus nombreux, à l'amélioration de la technologie, à l'examen plus précoce des mesures de radioprotection prises dans les nouveaux projets et expériences, à l'extension du service de télémanipulation et au relèvement, le cas échéant, de la couverture d'assurance.

Le Président résumera les conclusions auxquelles le Comité est parvenu et les présentera à la Commission exécutive, le 6 novembre 1980.

5. Relations avec la presse

Ces relations revêtent normalement la forme de communiqués et de conférences de presse. Il n'est pas toujours jugé fructueux de répondre à tous les articles paraissant dans la presse.

6. Entreprises sous contrat

Une réunion s'est tenue à Bourg-en-Bresse, le 25 septembre 1980, avec l'Inspecteur français

4. Radiation Protection

The committee heard a report from SAPOCO, and had a constructive discussion based on this and reports prepared by the Staff Association and by HS Division.

Dose levels

SAPOCO had considered the International standards, CERN annual and accumulated doses and felt that there was not a case for CERN changing, unilaterally, the maximum international dose level per year, at this stage. An annual reference level which it was felt could be reasonably adopted at CERN had been proposed.

Moreover the guiding principle that radiation doses should be kept "as low as reasonably achievable" (ALARA) was strongly supported. If an annual reference dose rate is accepted, an accumulated dose consisting of the sum of the yearly dose rates follows. Meanwhile consideration will be given to modulating the accumulated dose by restricting additional exposure to an extent which is related to the total dose already received. A number of thresholds could be envisaged : a maximum threshold; a lower threshold where additional exposure is regulated on a diminishing scale, and a threshold where the person may be re-classified or not as he requests.

The Staff Association agreed that CERN could not reasonably change the international standard, and supported both the annual reference and the planning dose rates proposed by HS Division; however they proposed that a study be carried out aimed at reducing the annual reference dose rate by a substantial degree by the end of 1983.

It was agreed that all steps should be taken to reduce exposure and the means and finance should be made available for this purpose, and that a better case could then be made for sharing any risks involved more widely.

Administrative questions

The secretary of the group responsible for the study of "Professional Accidents and Diseases" will be asked to reply at the next meeting (9 December 1980) to a number of questions related to insurance, professional disease, and cost factors.

It was decided to suspend consideration of the question of compensation. Money should be invested in steps to reduce any risks involved; in recruiting more staff; improving technology; giving earlier consideration to radiation protection in new designs and experiments; extending the remote handling service and in paying for increased insurance cover if necessary.

The Chairman will summarise the conclusions reached and present them to the Executive Board on 6 November 1980.

5. Relations with the press

Relations are normally by means of press releases, or press conferences. It is not always felt to be productive to reply to all articles appearing in the press.

6. Employers under contract

A meeting was held in Bourg-en-Bresse on 25 September 1980 with the French Labour Inspector

du Travail et des représentants des syndicats, des entreprises et du CERN, sous la présidence du Directeur du Travail et de la Main-d'œuvre du département de l'Ain.

Il a été réaffirmé que les entreprises françaises travaillant sur le site sont régies par la législation française qui fixe le temps à allouer aux activités syndicales; celles-ci concernant exclusivement les entreprises, le CERN n'intervient nullement dans les relations entre personnel et employeur pour ce qui est des affaires syndicales.

Une réunion analogue aura lieu avec les autorités suisses dans le courant de ce mois.

7. Primes d'assurance-maladie

A la suite de discussions avec les assureurs du CERN, il apparaît clairement qu'il faudra soit augmenter les cotisations, soit réduire les prestations. Le Président a invité l'Association du Personnel à émettre des propositions à ce sujet.

8. Mouvement de grève

Le Président a rappelé aux membres la réglementation en matière de grève au CERN publiée le 22 avril 1976.

ASSURANCE-MALADIE

Les statistiques de l'assurance-maladie pour les 3 premiers trimestres démontrent une tendance défavorable : pour la même période en 1979, les remboursements ont accusé une augmentation de 13,7% tandis que le montant des contributions perçues n'a augmenté que de 5%. Cette tendance risque d'aboutir pour 1981 soit à une augmentation des primes, soit à une réduction des prestations. La Direction du CERN, en liaison avec l'Association du Personnel, étudie cette alternative.

La situation va se détériorer pendant les années à venir à moins que nous ne soyons vigilants en nous tenant au minimum de frais. Veuillez ainsi vous rappeler les points suivants:

1. Les membres du personnel et l'Organisation paient ensemble la prime mensuelle d'assurance-maladie au moyen :
 - des déductions de salaires (actuellement 2,24% du traitement de référence), et
 - des paiements effectués sur la masse salariale de l'Organisation (actuellement 4,65% du traitement de référence).
2. Le montant de la prime est déterminé au moyen d'une formule d'indexation qui inclut des facteurs tels que les contributions perçues et les prestations versées pendant les années précédentes, ainsi que les frais administratifs.
3. Outre les primes d'assurance-maladie, les membres du personnel paient également les frais médicaux au moyen :
 - d'une participation annuelle (de 30.- Fr.s. actuellement) retenue sur les remboursements faits à tout assuré adulte;

and representatives of the trades unions, of the employers and of CERN, under the chairmanship of the Labour Director for the Département of Ain.

It was reaffirmed that French firms working on the site are governed by French legislation which lays down the time to be allotted to union activities, and, as these are entirely the affair of the firms concerned, CERN in no way enters into the relationships between these employees and their employers on trade union affairs.

A similar meeting will be held with Swiss authorities later this month.

7. Health insurance premiums

Following discussions with CERN's insurers it is clear that either contributions must be increased or benefits decreased. The Chairman invited the Staff Association to make proposals on this subject.

8. Strike action

The Chairman reminded members of the rules governing strikes at CERN issued on 22 April 1976.

HEALTH INSURANCE

Health Insurance statistics for the first 9 months of 1980 show an unfavourable trend : reimbursements have increased by 13.7% compared with the same period in 1979, whilst contributions received have increased by only 5%. This trend will lead to increased premiums, or reduced benefits, in 1981. The CERN Management is studying these alternatives in consultation with the Staff Association.

The situation will deteriorate in subsequent years unless we are vigilant in keeping costs to a minimum. Please remember the following points :

1. Members of the personnel and the Organization pay the Health Insurance premiums jointly, by :
 - deductions from salaries (currently 2.24% of basic rates), and
 - payments from the Organization's salaries budget (currently 4.65% of basic rates).
2. The amount of the premium is determined by an indexation formula, which includes such factors as the contributions received and the benefits paid in previous years, plus administrative expenses.
3. Members of the personnel also pay for medical costs, apart from the Health Insurance premiums, through :
 - the lump-sum payments (currently amounting to 30.- SF per year) which are deducted from reimbursements made to all insured adults;

- du solde non remboursable des frais (en général 10% des coûts médicaux);
 - des montants dépassant les plafonds établis pour certains types de traitement.
4. Des différences considérables existent dans la région genevoise quant aux coûts des traitements médicaux, des soins dentaires, des frais pharmaceutiques ou encore des lunettes; quant aux *frais hospitaliers*, ils varient énormément d'un établissement à l'autre, parfois même en fonction de la nationalité ou lieu de résidence du patient; cela vaut donc la peine de se renseigner au préalable.

5. En choisissant l'option la moins coûteuse, il vous est possible dans certains cas d'éviter de dépasser les plafonds, ou simplement de réduire les paiements complémentaires que vous pourriez avoir à verser vous-mêmes.

Vous êtes priés de bien vouloir apprécier raisonnablement la situation, en réalisant que tout frais médical doit en fin de compte être financé par la collectivité. Le bureau "Austria" au CERN, Bâtiment 5, 1-019 (tél.: 2730), peut fournir des informations au sujet des coûts et est prêt à vous renseigner sur demande.

Division du Personnel / Tél. 3207

- the balance of expenses which is not reimbursable (usually 10% of costs);
- the excess of expenses over the ceilings established for some types of treatment.

4. Substantial differences exist in the Geneva region in the costs of medical treatment, dental treatment, pharmaceuticals and spectacles, and hospital charges vary considerably at the various establishments, in some cases according to the nationality and place of residence of the patient, so it is worthwhile enquiring beforehand.
5. By availing yourself of less expensive facilities, you will in some cases be able to avoid exceeding the ceilings, or at least minimize the extra payments you will be required to make from your own pocket.

Please exercise reasonable restraint, since all medical costs must ultimately be financed by the community as a whole. The "Austria" office at CERN, Building 5, 1-019 (Tel.: 2730) can give information on costs and is ready to give advice on request.

Personnel Division / Tel.: 3207

SOCIAL SECURITY REINTEGRATION INTO NATIONAL SCHEMES

Members of the personnel are reminded of the continuing activities of the National Working Groups within CERN created in 1972 with a view to obtaining the possibility of maintaining or resuming membership of national social security schemes (in order to be in benefit on eventual return to one's own country).

According to each national situation, these activities consist of trying to obtain information on existing or new conditions; contacting national authorities on interpretation of national legislation in favour of CERN personnel; briefing the Administration in preparation for CERN Member-State agreements where possible; arranging information presentations to the personnel, sometimes by Member-State officials; advising on individual problems on request.

The main aspects of social security which continue to receive this attention are retirement, medical and unemployment insurance. Whilst situations vary from country to country, the perseverance of the Working Groups continues to contribute to important developments.

Each Group is constituted on a voluntary basis and is represented by a Coordinator who receives the sponsorship and administrative support of the Organization for contacts with the national authorities. The coordination of

the National Groups is assured by the Social Work Section, Personnel Division, and periodic meetings between the Coordinators, the Administration and the Staff Association, under the Chairmanship of the Personnel Division Leader, establish policy guidelines for future initiatives.

All members of the personnel with particular problems in respect to their reintegration into national insurance for retirement, health treatment or unemployment are invited to consult their Coordinator according to the list given below.

Austria	M. Koziol / PS
Belgium	O. Barbalat / PS
Denmark	U. Johnsen / PE
Germany	M. Hoefert / HS
France	J.-F. Barthélémy / PE
Great-Britain	C. Forman / FI
Greece	A. Cheretakis / PS
Italy	G. Azzoni / PS
Netherlands	F. Van Holten / DG
Norway	B. Langeseth / EF
Spain	J. Espinosa / FI
Sweden	S. Sundell / EF
Switzerland	C. Stahel / DG

Social Work Section / Tel. 4201

SEMINARS

SEMINAIRES

MONDAY 17 NOVEMBER

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Forward particle production in high energy E^- interactions"

by W.C. Louis / Rutherford Lab.

Abstract : E^- interactions in H_2 and D have been studied at 100 and 135 GeV/c in the forward (high x) region. The Ω^- , E^{*0} (1530), and other E^* 's are seen clearly in the data. Cross-section estimates will be presented.

TUESDAY 18 NOVEMBER

PRESENTATION TECHNIQUE

09h00/12h00 - Bus de démonstration,
Parking PTT, Bât.63 (C2 plan CERN Meyrin)

KUHNKE (D), représenté par OMNI RAY SA, expose : relais, électro-aimants à effets linéaire et rotatifs, stabilisateurs de tension, modules électroniques de contrôle, commandes programmables.

Langues : Allemand, français,

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs - Theory Conference Room

"Exotic heavy particles - Can ISOLDE find them ?"

by J. Ellis / CERN

Abstract : New, exotic (very heavy and/or very weakly interacting) particles would have been produced in the hot, dense environment of the early Universe. If sufficiently long-lived, some exotic relics would have survived to influence the subsequent evolution of the Universe; some may be present today. The laboratory and astrophysical information which can constrain the properties of such new particles is outlined and guidelines are presented for testing models of elementary particle physics. Maybe ISOLDE can find some ?

DD SEMINAR

at 14.00 hrs - DD Auditorium
(Bldg.31 - 3rd floor)

"TOOLPACK - An integrated system of tools for mathematical software development"

by L. Osterweil / Dept. of Computer Science,
Univ. of Colorado

Abstract : This talk describes the approach being taken in configuring a set of tool capabilities whose goal is the support of mathematical software development. The TOOLPACK tool set is being designed to support such activities as editing, testing, analysis, formatting, transformation, documentation and porting code. Tools for realizing most of these functional capabilities already

exist, yet TOOLPACK aims to do far more than simply bring them together as a collection of side-by-side individual tools. TOOLPACK seeks to merge these capabilities into a system which is smoothly integrated both internally and from a user's external point of view. The internal integration approach involves the decomposition of all tools into a more or less standard set of modular "tool fragments". The external integration approach involves the creation of a command language and a set of conceptual entities which is close to the conceptual set used by mathematical software writers in the process of creating their software. This talk describes both of these integration approaches as well as the rather considerable and novel software support needed to make them work.

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *)

"Review of recent SC experiments"

by H. Ravn / CERN-EP

Abstract : Experiments performed at the CERN Synchro-Cyclotron (SC) during the years 1979 and 1980 will be reviewed. While the use of the SC for particle physics is gradually decreasing, the use of the beams from this intermediate energy accelerator continues to open up experimental possibilities for physics in a number of new fields not previously present at CERN. Interesting perspectives have been offered by acceleration of $^3He^{++}$, $^{12}C^{4+}$ and other partially stripped light heavy ions in the energy region 30-200 MeV/nuc. Nuclear reaction studies in this energy region, not covered by any existing accelerator, are of particular interest since here transition takes place from "low energy" fusion, fission-like and fragmentation reactions to extreme high energy reactions best understood in terms of the fire-ball or fire-streak models. Solid state physics and chemistry have been provided with some very important new tools, such as muon spin rotation (μ SR) methods, as well as Mössbauer spectroscopy and perturbed angular correlations utilizing implanted short lived radioactivity. The combination SC with an on-line isotope separator (ISOLDE) has something close to a world monopoly in the study of far unstable nuclei. In particular the study of new decay modes like beta-delayed two and three neutron emission and the systematic studies of nuclear radii by means of laser spectroscopy has made substantial progress.

*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

WEDNESDAY 19 NOVEMBER

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Test of some current ideas in quark confinement physics"

by G. Mack / Univ. of Hamburg

Abstract : Test by Monte Carlo computations of consistency of asymptotic freedom with quark confinement, of Creutz formula for the string tension, validity of block cell picture and vertex condensation.

WEDNESDAY 19 NOVEMBER

CERN COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs - Council Chamber *)

"Automated analysis of medical radio-graphs"

by J.H. Kulick / Dept. of Computing and Information Science, Queen's Univ., Kingston, Ontario, Canada

Abstract : Over the past five years, the Department of Computing and Information Science and Diagnostic Radiology have developed a system for automated reading of chest X-rays. The system is currently undergoing testing. Motivations for the system include the large number of films produced each year, and the less than perfect rate of diagnosis. In North America, over 600,000,000 radiographs are made each year; of these, over 200,000,000 are chest films. Studies have shown approximately 30% disagreement rates for two radiologists and 15% disagreement for the same radiologists on multiple readings of the same films. Several studies have shown that agreement and diagnostic rate improvements can be obtained through the use of computer technology. With computer prompting and analysis, over 90% correct rates have been obtained. The system utilizes a model of the normal X-ray, and is based on classical pattern recognition techniques, including feature reduction and pattern classification algorithms. This talk will present details of the hardware, software, and results of this system to date.

*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 15.30 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

FRIDAY 21 NOVEMBER

PRESENTATION TECHNIQUE

09h00/12h00 - 13h30/17h00

Bus de démonstration, Service de l'Électricité, 12 rue du Stand, Genève

BRÜEL & KJÆR (DK) - Exposition itinérante : instruments de mesure pour l'acoustique, les vibrations et l'analyse des signaux, inclus les produits les plus récents, l'analyseur à bande étroite type 2033, les sonomètres intégrateurs types 2225 et 2226, l'analyseur d'acoustique architecturale type 4417.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

MONDAY 24 NOVEMBER

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Is there an alternative to going nuclear?"

by P. Sonderegger / CERN

TUESDAY 25 NOVEMBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"Low p_T particle and resonance production in K^+p interactions at 32 GeV/c and its quark-parton interpretation"

by P.V. Chliapnikov / Inst. for High Energy Physics, Serpukhov

=====
POUR INFORMATION / FOR INFORMATION
=====

VENDREDI 21 NOVEMBRE

SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie, France)

"Expériences sur la stabilité du nucléon"

par B. De Grange / Ecole Polytechnique

Résumé : On fera une revue des expériences actuelles sur la stabilité du proton et du neutron et on discutera particulièrement de la proposition d'expérience IN2P3-CEA au tunnel du Fréjus.

Renseignements complémentaires auprès de : H. Pessard/CERN/EP, Tél. 6526, ou Laboratoire d'Annecy-le-Vieux, Tél.(023) 23.32.45, int.327.

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

JEUDI 20 NOVEMBRE

ENSEIGNEMENT GENERAL (Tél. 2844)

13h00/13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

MONDAY 17(*), WEDNESDAY 19,
THURSDAY 20 AND FRIDAY 21 NOVEMBER

ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

at 11.00 hrs - Auditorium

"Plasma physics and instabilities"

by C.N. Lashmore-Davies / UKAEA Culham

(Lectures 5 to 8.)

(* Please note change of date !

NOVEMBER 24, 26, 28

DECEMBER 1, 3, 5, 8, 10, 12, 15, 17, 19

ACADEMIC TRAINING
(Tel. 2844)

at 11.00 hrs - Auditorium

"Particle detection"

by F. Sauli / CERN

(*Lectures 1 to 3 on November 24, 26 and 28*)

and by C.W. Fabjan & H.G. Fischer / CERN

(*Lectures 4 to 12 on December 1, 3, 5, 8, 10, 12, 15, 17 and 19.*)

Abstract : A comprehensive overview of particle detectors with applications in high energy physics will be given. Emphasis will be placed on position detectors, methods for particle identification and calorimeters. Principles of detector operation, limitations in their performance and practical aspects will be discussed. The evolution towards large, highly integrated detector systems, its consequence for detector design, data filtering and analyses will be treated.

**INFORMATIONS
GÉNÉRALES
GENERAL INFORMATION**

FILM ON LASER

A Laser Safety film (about 15 minutes) will be shown in the Auditorium at 9.00 hrs on Tuesday 18 November. All interested are welcome.

DOCUMENTATION

La deuxième édition du livre

V.F. Weisskopf
"Knowledge and Wonder"

qui vient de paraître est en vente au kiosque au prix spécial de 10,50 Fr.s.

DOCUMENTATION

The second edition of the book

V.F. Weisskopf
"Knowledge and Wonder"

which has just appeared is available at the Newsstand in the Administration Building at the special price of Sw.Fr.10.50.

CONCERT AU PROFIT D'AMNESTY INTERNATIONAL

VENDREDI 21 NOVEMBRE

à 20h30

Amphithéâtre

Paulette TOURNU-PERETTI - Piano
Françoise WEICK - Flûte

A. Pépin : Aria sur le premier Prélude du Clavier bien tempéré de J.S. Bach

J.B. Loeillet : Sonate en fa majeur (1653-1728) Grave - Allegro - Adagio - Gavotte

J.S. Bach : Sonate en mi bémol majeur Allegro moderato - Siciliano - Allegro

Ernest Bloch : Suite modale (1880-1959) 4 mouvements

Noël Gallon : Improvisation et Rondo (1891-1966)

André Pépin : Ballade Concertino - 2 mouvements.

Ce récital représente pour les mélomanes une occasion exceptionnelle. Il existe peu de musique composée pour ce duo et il est rare que les deux instruments se rencontrent sur un pied d'égalité.

Les musiciennes, Paulette Tournu-Peretti, de l'Institut Musical Européen, formée par Dinu Lipatti, et Françoise Weick du Conservatoire de Genève, élève d'André Pépin, interpréteront des œuvres choisies pour le dialogue qu'elles favorisent.

Parmi les œuvres d'André Pépin, ancien soliste de l'Orchestre de la Suisse Romande, qui ouvriront et cloront la soirée figurent des pièces inédites écrites pour Mlle Weick et auxquelles, avec Mme Tournu, elle se fait un honneur d'initier le public. Leur enregistrement de ces pièces, réalisé aux studios Vox, sera disponible prochainement.

ENTREE GRATUITE - DONS ACCEPTES A LA SORTIE

LISTE DES POSTES VACANTS AU 10.11.1980

<u>No. de Poste</u>	<u>No. de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>
EP-DI-058 *	80-82	Physicien	9
EP-DI-SE-028	80-97	Secrétaire	6

SPS-SFL-135*	80-87	Opérateur (Réfrigération & Climatisation)	4

FI-SAP-AC-060 *	80-92	Employé(e) administratif(ve) (Achats)	5 B+

SB-AC-CI-233	80-96	Photographe (Circuits imprimés)	5
SB-AC-ST-385 *	80-94	Mécanicien	4

PE-PM-21	80-95	Employé(e) administratif(ve)	6

HS-DI-SC-125	80-34	Ingénieur (Sécurité du Travail) - Adjoint au Chef des Services Secours et Sécurité des Sites -	8

B+ : Comité de Sélection déjà préparé

NOTA : Ces vacances de poste sont publiées à l'intention des titulaires et surnuméraires seulement, à l'exception de celles suivies d'un astérisque pour lesquelles un recrutement à l'extérieur a été autorisé.

Pour les membres du personnel qui désirent postuler un emploi mais qui hésitent car ils ne possèdent pas toutes les qualifications requises pour cet emploi, une formation adéquate pourrait être envisagée. Ils sont donc encouragés à manifester leur intérêt.

Les emplois vacants des autres Organisations et Instituts peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Bâtiment de l'Administration et du Bureau de Réception de la Division du Personnel.

Plats du jour des restaurants

Semaine du 17 novembre au 21 novembre 1980

Midi/Lunch Time	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
Prix	I 4,50Fr.s. II 5,10 Fr.s.	I 4,80Fr.s. II 5,50Fr.s.	FF. 11,30
LUNDI/ MONDAY	I Spaghetti Bolognaise Salade Verte II Piccata de Porc Riz au Safran Petits Pois	I Schubling Garni II Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaf Légumes	Sauté de Dindonneau Coquillettes Légumes Saison
MARDI/ TUESDAY	I Paupiettes à l'Allemande Spätzlis Salade de Choux Rouges II Rognons Sautés aux Champignons Riz Carottes	I Cassoulet Toulousain II Poulet Rôti aux Herbes Pommes Frites Légumes	Bouchée à la Reine Riz Légumes Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Thon Chaud Sauce Tomate Riz Pilaw Salade Verte II Jambon Chaud Pommes Mousseline Epinards	I Ravioli au Parmesan II Pot-au-Feu Garni	Steack Haché Sauce Marchand de Vin Pommes Boulangères Haricots Verts
JEUDI/ THURSDAY	I Oeufs au Plat à l'Andalouse Salade Verte II Potée Ardennaise avec Porc Salé, Choux Blanc, Pommes Nature	I Hamburger Lyonnaise II Veau de Mer Grillé Pommes Persillées Légumes	Filet de Poisson Meunière Pommes Dorées Petits Pois
VENDREDI/ FRIDAY	I Boudin aux Pommes Salade Verte II La Marée du Jour Garnie	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare II Roosbeef Maison Pommes Boulangères Légumes	Rôti de Porc Pommes Frites Maïs à la Crème

Heures
d'ouverture

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :
06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h 08h00 à 14h00
2. Restaurant : 11h30 à 14h
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

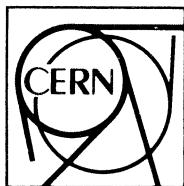
Lundi au Vendredi :
06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
07h00 à 20h00



ASSOCIATION DU PERSONNEL

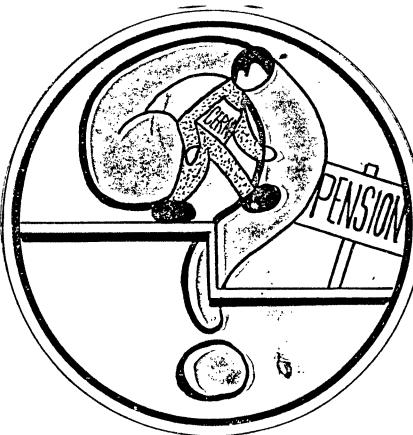
Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

EXECUTIVE COMMITTEE - PENSIONS

Instructions concerning the activities during 2 hours STOP from 10 a.m. to 12 a.m. on Tuesday 18 November 1980, will be given to you directly by your staff delegates in your Division.



COMITE EXECUTIF - PENSIONS

Les instructions concernant le déroulement des activités durant l'ARRET de travail prévu pour le mardi 18 novembre 1980 de 10h à 12h, vous seront communiquées directement par vos délégués du Personnel à l'intérieur de vos Divisions.

• • • • •

CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on Saturday 6 December 1980.

The Staff Association with the cooperation of the Administration, are pleased to invite all children of CERN staff born in 1973/1974/1975. The parents of the children concerned will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact Staff Association Secretariat. Tel.2819. There will be two sessions, the first at 2.15 pm and the second at 4 pm.

FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de Noël aura lieu cette année le samedi 6 décembre 1980.

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du personnel du CERN nés durant les années 1973/1974/1975. Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au bon déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel. Tél.2819.

Deux séances auront lieu, l'une à 14h15, la deuxième à 16h.

CLUBS

VELO CLUB

Continuation des séances de FOOTING

- Rendez-vous à toutes et tous au Parking des drapeaux, Entrée Principale CERN à 9h15, dimanche 16 novembre 1980, pour une séance de footing le long des berges du Rhône (départ effectif à la Jonction vers 9h30).

CLUB DES CERNOISES

Tous les mois, en général le dernier mardi, les membres du Club des Cernoises accueillent les épouses nouvellement arrivées en vue de les aider à s'intégrer dans la communauté locale.

Les réunions ont lieu à la Cafétéria du Restaurant No.2 (Tortellia) de 14h15 à 16h.

La prochaine réunion aura lieu :

le mardi 25 novembre 1980

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st. M. EVANS and G. LAFFERTY 75%
2nd. A. DAVIS and A. MONTWILL 71%
3rd. H. BUESINK and B. PINKSTONE 52%
4th. D. KEMP and G. GRAJEW 48%

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing Wednesday 19th November

Name Partner

Tortella's canteen 7.55 p.m. sharp
Everybody Welcome

RECORD CLUB

A batch of 115 new English and French POP records will be available to club members as from Wednesday 19th November. A list of these new records will also be available to members in the club room which is situated on the first floor of Restaurant No.2 (Tortella) Bld. 504.

The club is open on Wednesday's and Thursday's from 12.30 to 13.00 and 17.30 to 18.00. Anybody who is not yet a member of the club and would like to join is welcome to come along at opening time to enrol.

CLUB DE DISQUES

Un assortiment de 115 nouveaux disques de POP musique anglais et français seront à la disposition des membres du club dès le mercredi 19 novembre 1980. Une liste de ces nouveaux disques sera également disponible à la Salle des Clubs - Mezzanine du Restaurant No.2 (Tortella).

Le club est ouvert tous les mercredis et jeudis après-midi de 12h30 à 13h et de 17h30 à 18h00.

Les personnes qui ne sont pas membres du club et qui souhaiteraient s'y inscrire peuvent se présenter à la permanence aux heures d'ouverture mentionnées ci-dessus.

CERN WOMEN'S CLUB

We have just realised that the iron normally kept in the cupboard next to the two Club rooms has DISAPPEARED.

We use this iron for our activities "Arts & Crafts". We would be pleased if the person who borrowed it would put it back in its place. Anybody who can give any information about it can contact M. Kracht, phone 48.80. Many thanks.

CLUB DE PLONGEE

Les cours et l'entraînement en vue de l'obtention du Brevet Élémentaire, débuteront à la piscine d'ONEX le mardi 18 novembre 1980 à 20h30.

Des baptêmes seront organisés gratuitement pour tous les nouveaux venus qui désirent pratiquer la plongée sous-marine. Les personnes intéressées peuvent remplir le coupon ci-dessous dès maintenant (le nombre de places disponibles est limité) et le renvoyer à B. ROTHAN/EP.



Nom Prénom

Division Tél/CERN

Permanence hebdomadaire lundi de 17h30 à 18h30
Cafétaria COOP.

CLUB DE RUGBY

Résultats

CERN I a gagné par 33 à 15 contre RC ALBALADEJO le samedi 8 novembre.

Le même jour, CERN II perdait par 4 à 14 contre RC LUC.

ECOLE DE RUGBY

Match amical au CERN entre CERN/GEX et Bellegarde. Pour leur première sortie le XV de l'entente a montré de réelles possibilités en faisant match nul 4 à 4 contre une équipe déjà rodée de la valeur de Bellegarde, c'est un bon début qu'il faudra confirmer.

Pour leurs débuts en championnat régional, les minimes de CERN/GEX rencontreront dimanche 16 novembre les minimes du Rhône-Sportif (Villeurbanne) à 10h30 sur le terrain du Pré-Bataillard à Gex. Rendez-vous à 9h30 à la Salle Omnisport.

Les benjamins du CERN ont battu ceux de Ferney par 3 essais à 2 à Gex où ils étaient invités pour un tournoi des écoles de rugby.

Prochains matches

Samedi 15 novembre, CERN I se déplacera à YVERDON. Départ du CERN à 12h.

Le même jour, CERN II se déplacera à NEUCHATEL. Départ du CERN à 12h.

Ecole de Rugby

Les Poussins et les benjamins feront le tournoi de Bellegarde samedi 15 novembre. Départ du terrain à 13h.

Dimanche 16 novembre dans le Championnat régional Lyonnais, les minimes joueront contre RHONE SPORTIF, départ du terrain CERN à 9h30.

SKI CLUB

PERMANENCES DU CLUB

Elles débuteront le vendredi 21 novembre 1980 de 15h à 18h, Mezzanine Restaurant No.2 (TORTELLA).

Pour tous renseignements ou toutes inscriptions à des activités, veuillez vous adresser à la permanence et ne plus déranger les responsables pendant les heures de travail.

WEEK-END

Wengen, cette magnifique station de l'Oberland Bernois, nous accueillera du 19 au 22 mars 1981 pour les 4 jours du Week-End.

La grandiose région de la Jungfrau, avec ses belles descentes sur Wengen et Grindelwald (nouvelle télécabine, piste 8,5 Kms) nous procurera beaucoup de plaisir.

Vous pouvez même choisir votre confort :

Chambre en demi-pension, sans bain	FS 300.-
" " , vaec bain	FS 330.-
Hôtel 1ère classe (demi-pension)	FS 360.-

Le transport et les remontées mécaniques sont évidemment compris dans le prix. Par contre, seuls les premiers inscrits seront assurés de leur choix, les places dans chaque catégorie étant limitées.

Inscriptions par bulletin postal No.12-18189 Ski-Club CERN dès le 24 novembre, Renseignements à la permanence du club les vendredis de 17h à 18h.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUES DES MEMBRES DU PERSONNEL

Les membres du personnel qui souhaiteraient exposer leurs œuvres dans le cadre de la Commission des Affaires Culturelles de l'Association du Personnel du CERN sont priés de se faire connaître auprès de M. MUSSO, en lui retournant le bulletin ci-dessous

A retourner à M. MUSSO/EF

Nom Prénom Div

Liste des travaux exécutés :

.....
.....
.....
.....

M. MUSSO vous contactera pour une première sélection dès que possible.

POUR INFORMATION

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (A.H.V.M.)

SAMEDI 15 NOVEMBRE 1980 à 20h30

- Récital de guitare - José BARRENSE-DIAS raconte le Brésil en guitare.

AULA du Centre Socio-Culturel - 6, rue des Boudines à Meyrin

Location : Secrétariat A.H.V.M. 4, rue des Boudines ou à la Caisse dès 20h.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Mr. DEJEAN, Président du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy Tél. 023.45.28.98, tiendra une permanence, Bât. 511, Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson, chaque 1er et 3ème mardi du mois à partir de 14h.

Il exposera en particulier, les nouvelles possibilités d'accès à la propriété du logement, offertes par les prêts conventionnés, intéressants par leur taux et par les formules pratiques de remboursement.

La prochaine réunion aura lieu le mardi 4 novembre.

COOPERATIVES

COOPIN

Pour les fêtes de fin d'année nous pourrons obtenir des marrons glacés d'excellente qualité en boîtes de 550 gr.

Nous ne ferons qu'une seule commande, et pour ce faire, nous vous demandons de bien vouloir vous faire inscrire au magasin et dès maintenant jusqu'au 28 novembre, dernier délai.

Nous venons de recevoir un très grand choix de bijoux or et argent.

INTERFON

ISOLATION : Réunion d'information générale et promotionnelle à Gex Matériaux à Sergy, sans interruption de 10h à 19h le vendredi 14 novembre 1980 avec les représentants des firmes suivantes :

ISOVER St. GOBAIN ; FIBRALITH ; PLACOPLATRE ; EIFI (mousse isolante, vermex, etc) ; SOLOR (isolation extérieure) ; SAFERM (menuiseries isolantes et PVC) ; ROUGIER (complexe toiture).

LIVRAISON D'ARBRES, ARBUSTES, DE VEGETAUX et nouvelle animation.

Nous vous demandons, pour éviter des manutentions, de venir retirer vos commandes d'arbres, d'arbustes, de végétaux, jeudi 20 novembre à partir de 16h.

Une animation promotionnelle est encore prévue pour le samedi 6 décembre et d'autres livraisons auront lieu jusqu'à fin avril. Consultez dès maintenant nos catalogues.

PROMOTIONS

Consultez régulièrement au secrétariat et au magasin les dossiers "promotions". Vous trouvez actuellement entre autre :

- . Papiers peints - remise jusqu'à 50%
- . Moquettes - sur 24 références remise de 25%
- . Salon cuir - un canapé fixe + 2 fauteuils en stock.

NOUVEAUX MARCHÉS

Nous comptons sur vous pour assurer le succès des nouveaux marchés :

- . pneus, roues, chambres à air, roues cloutées, etc., remise minimum 15% sur les principales marques ;
- . photos : qualité, rapidité, prix pour développements et tirages ;
- . cuisines MOREL : remise 28% sur prix public, magasin d'exposition à Annemasse ;
- . micro-ordinateurs COMMODORE : une gamme que nous projetons d'exposer au CERN. Pour l'instant, nous vous demandons d'aller à Ferney vous informer.

ASSOCIATION DU PERSONNEL / CERN

MARDI 18 NOVEMBRE 1980 à 20h30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

GRANDEUR ET TENTATION DE LA MEDECINE



Jean BERNARD est né à Paris en 1907, il fait ses études à la Faculté des Sciences et de Médecine. Il est Membre de l'Académie Française, Membre de l'Académie des Sciences de l'Institut de France, Membre de l'Académie Nationale de Médecine. Professeur de Clinique des Maladies du Sang de la Faculté de Médecine de l'Université de Paris, Médecin des Hôpitaux de Paris, Chef de Service à l'Hôpital Saint Louis, Directeur de l'Institut de Recherches sur les Leucémies et les Maladies du Sang de l'Université de Paris, Président de la Société Internationale d'Hématologie, Docteur Honoris Causa des Universités de Santiago du Chili, Mendoza (Argentine), Innsbruck (Autriche), Louvain (Belgique), Liège (Belgique), Thessalonique (Grèce), Membre de l'Académie Royale de Belgique. Jean BERNARD a consacré une œuvre considérable aux développements des recherches et des connaissances sur les causes et les traitements des maladies du sang. Ses principaux travaux sont sur les leucémies.

Etiologie : démonstration de la nature néoplasique des leucémies entre 1933 et 1937, reproductions expérimentales des leucémies par injection de carbures cancérogènes dans la moelle osseuse du rat. Description des leucémies benzéniques humaines.

Traitements : Découverte avec M. BESSIS en 1947 du premier traitement efficace contre les leucémies aiguës, à savoir l'exanguino-transfusion. Première description de la rémission complète des leucémies. Premières études à l'association thérapeutique en 1951 (Améthoptérine-Cortisone). Poursuite de ces études sur les combinaisons thérapeutiques entre 1951 et 1967, aboutissant à la mise au point de la méthode dite de réinduction systématique qui permet d'obtenir de longues rémissions de leucémies aiguës. Premières études sur la Rubidomycine, 1965-1967. Premières études des leucémies aiguës de long cours avec rémission dépassant cinq ans, et atteignant parfois dix ans. Premiers cas de guérison de leucémique aiguë.

Maladie de Hodgkin : première description de très fortes doses de radiothérapie dans le traitement de la maladie de Hodgkin (1932). Maladies hémorragiques : description de la dystrophie thrombocitaire hémorragique, Maladie de Jean BERNARD - SOULIER. Etudes de physiopathologie sanguine. Marquage des plaquettes et des leucocytes par le Chrome. Etude des compartiments du Fer. Première étude par cathétérisme du canal thoracique de l'état des lymphocytes, de la lymphe, au cours des hémopathies. Hématologie géographique. Discipline nouvelle, isolée (avec Jacques Ruffié), avec ses différentes branches : hématologie géographique génétique, hématologie géographique périnatale, relation des facteurs d'environnement et des facteurs génétiques. Parallèlement à ses travaux, il a publié plusieurs ouvrages spécialisés dont les principaux sont les suivants :

- Maladie de Hodgkin (avec Paul Chevallier), 1932 - Les adénopathies inguinales (avec Paul Chevallier), 1931 - Polyglobulies et leucémies provoquées par des injections intramédullaires de goudron, 1936 - Les maladies du sang, 1948 - hématologie Clinique (avec Marcel Bessis) 1958 - Cytopénies médicamenteuses (avec Jean Dausset), 1958 - Hématologie Géographique, 2 volumes (avec J. Ruffié), 1966-1972 - et des ouvrages sur la Réflexion sur la biologie et la Médecine : Etat de la Médecine, 1958 - Grandeur et tentations de la Médecine, 1973 - L'homme changé par l'homme, 1976 - L'espérance ou le nouvel Etat de la Médecine, 1978 -

Littérature : Survivance, 1945 - Mon Beau Navire, 1980.

La médecine a plus changé pendant les 40 dernières années que pendant les 40 siècles précédents. Certains de ces progrès méritent une analyse particulière. Les échecs ou les demi-échecs doivent être examinés. Les voies futures de la recherche biologique et médicale sont pour une large part inspirées par ces échecs. Les conséquences économiques et morales des progrès de la médecine ; économiques, les dépenses de santé croissant plus vite que le produit national brut. Les remèdes efficaces doivent être discutés. Morales, avec les trois maîtrises que l'homme a acquises ou va acquérir, maîtrise de l'hérédité, maîtrise de la reproduction, maîtrise du système nerveux.

La Conférence sera donnée en français et traduite simultanément en anglais.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
C E R N

COTISATION POUR L'EXERCICE
1980 - 1981

15

--	--	--	--	--

IDENTIFICATION

(voir liste téléphonique CERN)

20

NOM : _____
(en lettres capitales SVP)

PRENOM :

Division :

J'autorise le Bureau des Salaires à prélever la cotisation à l'Association du Personnel sur mon traitement de décembre 1980. Cette cotisation représente 1 o/o de mon salaire de base annuel, connu au 1er décembre 1980.

Meyrin, le 1980

SIGNATURE :

Partie réservée à la Division des Finances

1	4	15	20	24	30	33																						
C	C	0	8	0	1	2	0												0	1	1	2	8	0	7	4	5	1

NB. A retourner au Secrétariat de l'Association le 18 novembre 1980 au plus tard.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1980

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
1100 ACADEMIC TRAINING (A)	900 PRESENTATION TECHNIQUE de la maison KUHNKE (D), reprise par OSNI RAY SA ► Parking PTI, Bât. 63 (C2 plan CERN Meyrin) LASER SAFETY FILM (of about 15 min.)			
1100 ISOLDE SEMINAR Exotic heavy particles - Can ISOLDE find them ? by J. Ellis / CERN	1100 ACADEMIC TRAINING Plasma physics and instabilities - by C.N. Lashmore-Davies/JUREA Culham (Lecture 6)	1100 ACADEMIC TRAINING Plasma physics and instabilities - by C.N. Lashmore-Davies/JUREA Culham (Lecture 7)	1100 ACADEMIC TRAINING Plasma physics and instabilities - by C.N. Lashmore-Davies/JUREA Culham (Lecture 8)	1100 ACADEMIC TRAINING (A)
1100 ACADEMIC TRAINING Plasma physics and instabilities - by C.N. Lashmore-Davies/JUREA Culham (Lecture 5)	1400 THEORETICAL SEMINAR TOOLPACK - An integrated system of tools for mathematical software development - by L. Osterweil / Dept. of Computer Science, Univ. of Colorado	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL (A)
1400 DD SEMINAR CONFERENCE DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL Grandeur et tentation de la médecine Jean BERNARD	1400 CERN COMPUTER SEMINAR Automated analysis of medical radiographs - by J.H. Kulick / Dept. of Computing and Information Science, Queen's Univ., Kingston, Ont., Canada	1600 CONFERENCE AU PROFIT D'AMNESTY INTERNATIONAL Paulette Tournu-Perretti, piano Françoise Neick, flûte Loïillet, Bach, Bloch, Gallon (bons acceptés à la sortie.)	1600 CONFERENCE AU PROFIT D'AMNESTY INTERNATIONAL Paulette Tournu-Perretti, piano Françoise Neick, flûte Loïillet, Bach, Bloch, Gallon (bons acceptés à la sortie.)	1600 CONFERENCE AU PROFIT D'AMNESTY INTERNATIONAL (A)
1630 EP SEMINAR Forward particle production in high energy Ξ^- interactions - by W.C. Louis / Rutherford Lab.	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Review of recent SC experiments - by H. Ravn / CERN	2030 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Grandeur et tentation de la médecine Jean BERNARD	2030 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Low PT particle and resonance production in K^+ p interactions at 32 GeV/c and its quark-parton interpretation - by P.V. Chilapnikov / Inst. for High Energy Physics, Serpukhov	2030 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Low PT particle and resonance production in K^+ p interactions at 32 GeV/c and its quark-parton interpretation - by P.V. Chilapnikov / Inst. for High Energy Physics, Serpukhov
1700 EP SEMINAR Is there an alternative to going nuclear ? - by P. Sonderzeger / CERN	1700 EP SEMINAR Is there an alternative to going nuclear ? - by P. Sonderzeger / CERN	24.11	25.11	26.11
1100 ACADEMIC TRAINING Particle detection - by F. Sauli / CERN (Lecture 1)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle detection - by F. Sauli / CERN (Lecture 2)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle detection - by F. Sauli / CERN (Lecture 3)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle detection - by F. Sauli / CERN (Lecture 4)	1100 ACADEMIC TRAINING (A)
1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Low PT particle and resonance production in K^+ p interactions at 32 GeV/c and its quark-parton interpretation - by P.V. Chilapnikov / Inst. for High Energy Physics, Serpukhov	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Low PT particle and resonance production in K^+ p interactions at 32 GeV/c and its quark-parton interpretation - by P.V. Chilapnikov / Inst. for High Energy Physics, Serpukhov	27.11	28.11	28.11
1700 EP SEMINAR Salle Triton/bât. 4 Theory lecture room/bdg. 4	1700 EP SEMINAR Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 ^e ét. ISR Auditorium/bdg. 30-7 ^e ét.	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.
1100 Amphithéâtre/bât. 500	1100 DD Auditorium	ADM bldg. (60)	ADM bldg. (60)	DD Auditorium
C Salle du Conseil/bât. 503 Council Chamber/bdg. 503	C Salle du Conseil/bât. 503 Council Chamber/bdg. 503	Amphithéâtre DD	Amphithéâtre DD	Amphithéâtre DD
C Council Chamber/bdg. 503	C Council Chamber/bdg. 503	SPS Auditorium	SPS Auditorium	SPS Auditorium
C Council Chamber/bdg. 503	C Council Chamber/bdg. 503	1st fl.	1st fl.	1st fl.
C Council Chamber/bdg. 503	C Council Chamber/bdg. 503	1er ét.	1er ét.	1er ét.

► lieu selon indication
place as indicated

□ DD Auditorium

►

□ CERN

►

□ Salle Triton/bât. 4
Theory lecture room/bdg. 4

►

□ CERN

►

□ CERN

►

□ CERN

►

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours
Publications Group (DD) - Tel. 4106-3586-2755
Dernier délai pour insertions : mardi 12 h 00
Association du Personnel (Bât. Wilson) - Tel. 2819
Groupe des Publications (DD) - Tel. 4106-3586-2755